

d'une communication transmise à la Commission ou à la Cour par les voies appropriées ;

- (c) ces personnes ont le droit, au sujet d'une requête à la Commission et de toute procédure qui en résulte, de correspondre avec un conseil admis à plaider devant les tribunaux du pays ou elles sont détenues, et de s'entretenir avec lui sans pouvoir être entendues par quiconque d'autre.

3. Dans l'application des précédents paragraphes, il ne peut y avoir d'autre ingérence d'une autorité publique que pour autant que cette ingérence est prévue par la loi et qu'elle constitue une mesure qui, dans une société démocratique, est nécessaire à la sécurité nationale, à la recherche et à la poursuite d'une infraction pénale ou à la protection de la santé.

Article 4

1. (a) Les Parties Contractantes s'engagent à ne pas empêcher les personnes visées au premier paragraphe de l'article 1^{er} du présent Accord, et dont la Commission ou la Cour au préalable autorisé la présence, de circuler et de voyager librement pour assister à la procédure devant la Commission ou la Cour, et en revenir.
- (b) Aucune autre restriction ne peut être imposée à ces mouvements et déplacements que celles qui, prévues

account of any communication sent through the proper channels to the Commission or the Court;

- (c) such persons shall have the right to correspond, and consult out of hearing of other persons, with a lawyer qualified to appear before the courts of the country where they are detained in regard to an application to the Commission, or any proceedings resulting therefrom.

3. In application of the preceding paragraphs, there shall be no interference by a public authority except such as is in accordance with the law and is necessary in a democratic society in the interests of national security, for the detection or prosecution of a criminal offence or for the protection of health.

Article 4

1. (a) The Contracting Parties undertake not to hinder the free movement and travel, for the purpose of attending and returning from proceedings before the Commission or the Court, of persons referred to in paragraph 1 of article 1 of this Agreement whose presence has in advance been authorised by the Commission or the Court.
- (b) No restrictions shall be placed on their movement and travel other than such as are in accordance with the

på grund af nogen henvendelse til kommissionen eller domstolen ad de foreskrevne kanaler;

- c) sådanne personer skal have ret til at korrespondere med og til, uden andres påhør, at rådføre sig med en advokat, der er mødeberettiget for domstolene i det land, hvor de er undergivet frihedsberøvelse, angående en ansøgning til kommissionen eller processkridt afledt heraf.

3. Ved anvendelsen af bestemmelserne i de forudgående stykker må en offentlig myndighed ikke gribe ind, undtagen hvor dette er i overensstemmelse med lov og er nødvendigt i et demokratisk samfund af hensyn til den nationale sikkerhed, opklaring og forfølgning af strafbare handlinger eller til at beskytte sundheden.

Artikel 4

1. a) De kontraherende parter forpligter sig til ikke at hindre fri bevægelse og rejse med det formål at deltage i og vende tilbage fra procesførelse ved kommissionen eller domstolen for personer, der er omfattet af art. 1, stk. 1, og hvis tilstedeværelse i forvejen er godkendt af kommissionen eller domstolen.
- b) Der må ikke iværksættes nogen hindringer for disse personers bevægelser og rejser, undtagen sådanne, som er i